



## Pöytäkirja

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

**Aika** 23.09.2020 klo 10:15 - 12:05

**Paikka** Teams-kokous

<b>Osallistujat</b>	<b>Tehtävä</b>	<b>Läsnä asiakohdissa</b>
Jäsenet		
Pietarinen Janne	Dekaani, puheenjohtaja	1-4,6-12
Nyman Jopi	Varadekaani, varapuheenjohtaja	1-12, pj. 5
Raunio Antti	Professori, jäsen	1-2,4-12
Seppälä Serafim	Professori, varajäsen	
Anttonen Pertti	Professori, jäsen	1-12
Leisiö Larisa	Professori, varajäsen	
Komulainen Katri	Professori, jäsen	1-12
Honkalampi Kirsi	Professori, varajäsen	
Juvonen Antti	Professori, jäsen	1-12
Kantelinen Ritva	Professori, varajäsen	
Sajaniemi Nina	Professori, jäsen	1-12
Kärnä Eija	Professori, varajäsen	
Arminen Elina	Henkilöstö, jäsen	1-12
Kujamäki Minna	Henkilöstö, varajäsen	
Sormunen Kari	Henkilöstö, jäsen	1-12
Kettukangas Titta	Henkilöstö, varajäsen	
Hirvonen Vesa	Henkilöstö, jäsen	1-3,5-12
Laitila Teuvo	Henkilöstö, varajäsen	
Kasanen Kati	Henkilöstö, jäsen	1-12
Tamminen Merja	Henkilöstö, varajäsen	1-2,6-12



UNIVERSITY OF  
EASTERN FINLAND

## Pöytäkirja

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

2 (26)

Korkki Jyrki	Henkilöstö, jäsen	
Räty-Záborszky Sinikka	Henkilöstö, varajäsen	1-12
Natunen Salla	Opiskelija, jäsen	
Helin Markus	Opiskelija, varajäsen	1-2,6-12
Koskelo Marko	Opiskelija, jäsen	1-2,6-12
Hänninen Hanna	Opiskelija, varajäsen	
Scharin Eveliina	Opiskelija, jäsen	1-2,6-12
Linna Kirsi	Opiskelija, varajäsen	1-2,6-12
Summanen Rosa	Opiskelija, jäsen	
Rissanen Tanja	Opiskelija, varajäsen	1-2,6-12
Tammisto Hanna	Opiskelija, jäsen	1-2,6-12
Pääkkönen Riina	Opiskelija, varajäsen	1-2,6-12
Hurskainen Ulla	Johtava hallintopäällikkö, sihteeri, valmistelija	1-12
Muut valmistelijat		
Kortelainen Kaisu	Amanuenssi	1-5
Nevalainen Henni	Opintokoordinaattori	1-7



## Pöytäkirja

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

### Käsitellyt asiat

Pykälä	Otsikko	Sivu
§ 1	Kokouksen avaus	4
§ 2	Kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus	5
§ 3	TM Leena Hartuksen eksegetiikan alaan kuuluvan väitöskirjan arvosteleminen	6
§ 4	TM Laura Kallatsan käytännöllisen teologian alaan kuuluvan väitöskirjan arvosteleminen	8
§ 5	FM Marjo Nenosen kasvatustieteen alaan kuuluvan väitöskirjan arvosteleminen	10
§ 6	Filosofisen tiedekunnan opiskelijavalinnan perusteista vuodelle 2021 päättäminen	12
§ 7	Filosofisen tiedekunnan opetussuunnitelmien, koulutuksen kuvauksen ja koulutusten nimimuutosten hyväksyminen	15
§ 8	Dekaanin ehdotus professorin, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia, tehtävään otettavasta: tiedekuntaneuvoston kuuleminen	17
§ 9	Dekaanin ehdotus yliopistonlehtorin (ohjauksen teoria ja käytäntö) tehtävään otettavasta: tiedekuntaneuvoston kuuleminen	21
§ 10	Professorin, logopedia, tehtävämäärityksen käsittely	24
§ 11	Tehtäväalojen ja tehtävämääritysten käsittely	25
§ 12	Kokouksen päätös	26



UNIVERSITY OF  
EASTERN FINLAND

## **Pöytäkirja**

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

4 (26)

§ 1

### **Kokouksen avaus**

Puheenjohtaja avasi kokouksen klo 10.15.

§ 2

**Kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus**

Johtosäännön mukaan kutsu monijäsenisen hallintoelimen kokoukseen on lähetettävä viimeistään seitsemän päivää ennen kokousta, ellei hallintoelin ole osaltaan toisin päättänyt.

Kokouskutsu on lähetetty 16.9.2020.

Johtosäännön mukaan yliopiston monijäseniset toimielimet ovat päätösvaltaisia, kun puheenjohtaja mukaan luettuna vähintään puolet jäsenistä on läsnä. Puheenjohtajan päätöksellä monijäseninen hallintoelin voi pitää sähköpostikokouksen tai kokoontua kokonaan tai osittain videoneuvottelun, puhelimen tai muun etäosallistumismuodon välityksellä. Puheenjohtaja on päättänyt, että kokous pidetään Teams-kokouksena.

**Esitys** Todetaan kokous lailliseksi ja päätösvaltaiseksi. Hyväksytään esityslista.

**Päätös** Esityksen mukainen. Lisäksi otettiin käsittelyyn asiakohdassa 3 lisäasia TM Leena Hartuksen eksegetiikan alaan kuuluvan väitöskirjan arvosteleminen.



Dnro 685/03.04.09/2020

Valmistelija Kaisu Kortelainen

§ 3

**TM Leena Hartuksen eksegetiikan alaan kuuluvan väitöskirjan arvosteleminen**

Itä-Suomen yliopiston johtosäännön 1.8.2018 9 §:n mukaan tiedekuntaneuvoston tehtävänä on arvostella väitöskirjat. Filosofisen tiedekunnan erikseen antamien ohjeiden (21.5.2014) mukaan väitöskirjat arvostellaan asteikolla I – L.

TM Leena Hartuksen väitöskirjaksi tarkoittama tutkimus *Dynamic Equivalence and Theological Terms in Bible Translations. With Special Reference to 'Righteousness', 'Flesh' and 'in Christ'* on tarkastettu julkisesti 18.9.2020. Vastaväittäjä Antti Laato (Åbo Akademi) sekä tiedekunnan edustaja professori Antti Raunio puoltavat väitöskirjan hyväksymistä opinnäytteenä teologian tohtorin tutkintoa varten ja esittävät sille arvosanaa cum laude approbatur.

Yliopistolain 24.7.2009/558 44 §:n mukaan ennen väitöskirjan arvostelua tekijälle on varattava tilaisuus vastineen antamiseen esitarkastajan, tarkastajan tai vastaväittäjän lausunnosta.

Väittelijällä ei ole huomautettavaa lausunnoista. Vastaväittäjän ja tiedekunnan edustajan lausunnot ovat esityslistan liitteenä.

Yliopistolain 24.7.2009/558 29 §:n mukaan opintosuorituksen arvosteluun saavat osallistua vain ne monijäsenisen hallintoelimen jäsenet tai varajäsenet, joilla on samantasoinen opintosuoritus tai jotka on otettu professorin tehtävään.



UNIVERSITY OF  
EASTERN FINLAND

## **Pöytäkirja**

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

7 (26)

Linkki väitöskirjaan: [https://epublications.uef.fi/pub/urn\\_isbn\\_978-952-61-3347-8/urn\\_isbn\\_978-952-61-3347-8.pdf](https://epublications.uef.fi/pub/urn_isbn_978-952-61-3347-8/urn_isbn_978-952-61-3347-8.pdf)

**Esitys** Asiassa annettujen lausuntojen perusteella tiedekuntaneuvosto arvostelee TM Leena Hartuksen väitöskirjan arvosanalla cum laude approbatur.

**Päätös** Esityksen mukainen.

### Liitteet

- 1 Vastaväittäjä Laaton, tiedekunnan edustaja Raunion ja kustos Thurenin lausunnot, väittelijän Hartuksen ilmoitus



Dnro 685/03.04.09/2020

Valmistelija Kaisu Kortelainen

§ 4

**TM Laura Kallatsan käytännöllisen teologian alaan kuuluvan väitöskirjan arvosteleminen**

Itä-Suomen yliopiston johtosäännön 1.8.2018 9 §:n mukaan tiedekuntaneuvoston tehtävänä on arvostella väitöskirjat. Filosofisen tiedekunnan erikseen antamien ohjeiden (21.5.2014) mukaan väitöskirjat arvostellaan asteikolla I – L.

TM Laura Kallatsan väitöskirjaksi tarkoittama tutkimus Homoseksuaalisuus ja papit: Suomen evankelis-luterilaisen kirkon pappien käsitykset samaa sukupuolta olevien avioliitosta ja asenteet homoseksuaalisuutta kohtaan on tarkastettu julkisesti 4.9.2020. Vastaväittäjä dosentti Johan Bastubacka (Helsingin yliopisto) sekä tiedekunnan edustaja professori Martin Ubani puoltavat väitöskirjan hyväksymistä opinnäytteenä teologian tohtorin tutkintoa varten ja esittävät sille arvosanaa magna cum laude approbatur.

Yliopistolain 24.7.2009/558 44 §:n mukaan ennen väitöskirjan arvostelua tekijälle on varattava tilaisuus vastineen antamiseen esitarkastajan, tarkastajan tai vastaväittäjän lausunnosta.

Väittelijällä ei ole huomautettavaa lausunnoista. Vastaväittäjän ja tiedekunnan edustajan lausunnot ovat esityslistan liitteenä.

Yliopistolain 24.7.2009/558 29 §:n mukaan opintosuorituksen arvosteluun saavat osallistua vain ne monijäsenisen hallintoelimen jäsenet tai varajäsenet, joilla on samantasoinen opintosuoritus tai jotka on otettu professorin tehtävään.





UNIVERSITY OF  
EASTERN FINLAND

## **Pöytäkirja**

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

9 (26)

Linkki väitöskirjaan: [https://epublications.uef.fi/pub/urn\\_isbn\\_978-952-61-3420-8/urn\\_isbn\\_978-952-61-3420-8.pdf](https://epublications.uef.fi/pub/urn_isbn_978-952-61-3420-8/urn_isbn_978-952-61-3420-8.pdf)

**Esitys** Asiassa annettujen lausuntojen perusteella tiedekuntaneuvosto arvostelee TM Laura Kallatsan väitöskirjan arvosanalla magna cum laude approbatur.

**Päätös** Esityksen mukainen.

### Liitteet

- 2 Vastaväittäjä Bastubackan lausunto, tiedekunnan edustaja Ubanin lausunto, kustos Tervo-Niemelän lausunto sekä väittelijä Kallatsan ilmoitus



Dnro 685/03.04.09/2020

Valmistelija Kaisu Kortelainen

§ 5

**FM Marjo Nenosen kasvatustieteen alaan kuuluvan väitöskirjan arvosteleminen**

Itä-Suomen yliopiston johtosäännön 1.8.2018 9 §:n mukaan tiedekuntaneuvoston tehtävänä on arvostella väitöskirjat. Filosofisen tiedekunnan erikseen antamien ohjeiden (21.5.2014) mukaan väitöskirjat arvostellaan asteikolla I – L.

FM Marjo Nenosen väitöskirjaksi tarkoittama tutkimus Tulokset paranevat, miten käy laadun? Tuloperustainen rahoitusmalli koulutuksen tuloksellisuuden ja laadun kehittäjänä ammattikorkeakouluissa on tarkastettu julkisesti 11.9.2020. Vastaväittäjä professori Jussi Välimaa (Jyväskylän yliopisto) sekä tiedekunnan edustaja dosentti Harri Pitkäniemi puoltavat väitöskirjan hyväksymistä opinnäytteenä kasvatustieteen tohtorin tutkintoa varten ja esittävät sille arvosanaa magna cum laude approbatur.

Yliopistolain 24.7.2009/558 44 §:n mukaan ennen väitöskirjan arvostelua tekijälle on varattava tilaisuus vastineen antamiseen esitarkastajan, tarkastajan tai vastaväittäjän lausunnosta.

Väittelijällä ei ole huomautettavaa lausunnoista. Vastaväittäjän ja tiedekunnan edustajan lausunnot ovat esityslistan liitteenä.

Yliopistolain 24.7.2009/558 29 §:n mukaan opintosuorituksen arvosteluun saavat osallistua vain ne monijäsenisen hallintoelimen jäsenet tai varajäsenet, joilla on samantasoinen opintosuoritus tai jotka on otettu professorin tehtävään.



UNIVERSITY OF  
EASTERN FINLAND

## **Pöytäkirja**

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

11 (26)

Linkki väitöskirjaan: [https://epublications.uef.fi/pub/urn\\_isbn\\_978-952-61-3426-0/urn\\_isbn\\_978-952-61-3426-0.pdf](https://epublications.uef.fi/pub/urn_isbn_978-952-61-3426-0/urn_isbn_978-952-61-3426-0.pdf)

**Esitys** Asiassa annettujen lausuntojen perusteella tiedekuntaneuvosto arvostelee FM Marjo Nenosen väitöskirjan arvosanalla magna cum laude approbatur.

**Päätös** Esityksen mukainen.

Liitteet

3 Vastaväittäjä Välimaan, tiedekunnan edustaja Pitkäniemen ja kustos Kanetelisen lausunnot sekä väittelijä Nenosen ilmoitus



Dnro 836/03.01.00/2020

Valmistelija Henni Nevalainen

§ 6

**Filosofisen tiedekunnan opiskelijavalinnan perusteista vuodelle 2021 päättäminen**

Itä-Suomen yliopiston johtosäännön 9 § mukaan tiedekuntaneuvoston tehtävänä on päättää opetussuunnitelmista ja tutkintovaatimuksista sekä opiskelijoiden valintaperusteista. Käsiteltävänä on vuodelle 2021 liitteinä olevat suomenkielisen perustutkintokoulutuksen hakukohteiden, siirtovalinnan hakukohteiden sekä opettajankoulutusten kelpoisuusopintojen valintaperusteiden hyväksyminen. Valintaperusteita on valmisteltu osastoissa ja oppiaineissa. Akateeminen rehtori on toivonut, että muut reitit yliopistoon hakukohteiden nimeämistä yhtenäistettäisiin muotoon Aikaisemmat opinnot, ml. avoimen yliopiston opinnot, (tähän hakukohteen nimi), Joensuu (3 v + 2 v)

**Esitys**

Esitys: Esitän, että tiedekuntaneuvosto hyväksyy liitteenä olevat valintaperusteet vuodelle 2021 liitteiden mukaisesti muut reitit yliopistoon hakukohteiden nimet yhtenäistäen. Esitän edelleen, että tiedekuntaneuvosto delegoi dekaanille päätettäväksi valintaperusteiden mahdolliset korjaukset ja muutokset.

**Päätös**

Esityksen mukainen.

**Liitteet**

- |   |   |
|---|---|
| 4 | Englannin kieli, kulttuuri ja kääntäminen, Huk ja FM, valintaperusteet 2021 |
| 5 | Erilliset erityisopettajat kelpoisuusopinnot, valintaperusteet 2021         |



## **Pöytäkirja**

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

- 6 Erilliset varhaiskasvatuksen erityisopettajan kelpoisuusopinnot, valintaperusteet 2021
- 7 Erillishaun valintaperusteet 2021
- 8 Erityisopettaja, maisterihaku, valintaperusteet 2021
- 9 Erityisopettajat, siirtohaku, valintaperusteet 2021
- 10 Kasvatus- ja aikuiskasvatustiede, valintaperusteet 2021
- 11 Kotitalousopettaja ja käsityönopettaja, siirtohaku, valinnanperusteet 2021
- 12 Logopedia, yhteishaku, valintaperusteet 2021
- 13 Luokanopettaja, maisterihaku, valintaperusteet 2021
- 14 Luokanopettaja, siirtohaku, valintaperusteet 2021
- 15 Läntinen ja ortodoksinen teologia, maisterihaku, valintaperusteet 2021
- 16 Läntinen ja ortodoksinen teologia, siirtohaku, valintaperusteet 2021
- 17 Läntinen ja ortodoksinen teologia, yhteishaku, valintaperusteet 2021
- 18 Opettajankoulutusten (KK KK+KM), valintaperusteet 2021
- 19 Opinto-ohjaaja, maisteri, ja erilliset opinto-ohjaajan kelpoisuusopinnot, valintaperusteet 2021
- 20 Psykologia, siirtohaku, valintaperusteet 2021
- 21 Psykologia, yhteishaku, valintaperusteet 2021
- 22 Ruotsin kieli, maisterihaku, valintaperusteet 2021
- 23 Ruotsin kieli, muut reitit yliopistoon, valintaperusteet 2021
- 24 Ruotsin kieli, siirtohaku, valintaperusteet 2021
- 25 Ruotsin kieli, yhteishaku, valintaperusteet 2021
- 26 Suomen kieli ja kirjallisuus, maisterihaku valintaperusteet 2021
- 27 Suomen kieli ja kirjallisuus, muut reitit yliopistoon, valintaperusteet 2021
- 28 Suomen kieli ja kirjallisuus, siirtohaku, valintaperusteet 2021



## **Pöytäkirja**

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

- 29 Suomen kieli ja kirjallisuus, yhteishaku, valintaperusteet 2021
- 30 Varhaiskasvatuksen erityisopettaja, maisterihaku, valintaperusteet 2021
- 31 Varhaiskasvatuksen opettaja, (KK ja KK+KM), siirtohaku, valinnanperusteet 2021
- 32 Varhaiskasvatus (KK) 1000+, valintaperusteet 2021 ja koulutuksen kuvaus UEF
- 33 Varhaiskasvatus, maisterihaku, valintaperusteet 2021
- 34 Venäjän kieli ja kulttuuri, maisterihaku, valintaperusteet 2021
- 35 Venäjän kieli, muut reitit yliopistoon, valintaperusteet 2021
- 36 Venäjän kieli, siirtohaku, valintaperusteet 2021
- 37 Venäjän kieli, yhteishaku, valintaperusteet 2021
- 38 Kulttuurintutkimus, valintaperusteet 2021
- 39 Yleinen kielitiede ja kieliteknologia, valintaperusteet 2021
- 40 Erillisopinnot: Suomen evankelis-luterilaisen kirkon pappisvirkaan vaadittavien opintojen täydennys



Dnro 840/03.00.01/2020

Valmistelija Henni Nevalainen

§ 7

**Filosofisen tiedekunnan opetussuunnitelmien, koulutuksen kuvauksen ja koulutusten nimimuutosten hyväksyminen**

Itä-Suomen yliopiston johtosäännön (9§) mukaan tiedekuntaneuvoston tehtävänä on päättää opetussuunnitelmista ja tutkintovaatimuksista. Itä-Suomen yliopiston opintojohtosäännön (20§) mukaan opetussuunnitelmassa tulee käydä ilmi tutkintorakenteet, tutkintovaatimukset ja opintoja ja tutkintoja koskevat määräykset kuten opintojen hyväksilukuperiaatteet.

Liitteenä uuden kansainväliseen maisteriohjelman Master's Degree Programme in Pedagogy and Teaching fo Sustainability opetussuunnitelma koulutuksen markkinointia varten. Opintojaksot ovat osa voimassa olevaa opetussuunnitelmaa. Opinnot alkavat syksyllä 2021.

Liitteenä Itä-Suomen yliopistolle myönnetyn uuden koulutusvastuun mukaisen logopedian koulutuksen kuvaus koulutuksen markkinointia varten.

Opetussuunnitelma käsitellään ja hyväksytetään tiedekuntaneuvostossa myöhemmin. Opinnot alkavat syksyllä 2021.

Ohjauksen koulutus esittää, että ohjauksen koulutusten ja hakukohteiden nimet muutetaan seuraaviksi lokakuun 2020 alusta lukien:

Erilliset opinto-ohjaajan ja uraohjaajan opinnot

Opinto-ohjaaja ja uraohjaaja

**Esitys**

Esitän, että tiedekuntaneuvosto vahvistaa liitteenä olevan kansainvälisen maisteriohjelman opetussuunnitelman ja logopedian koulutuksen kuvauksen



UNIVERSITY OF  
EASTERN FINLAND

## **Pöytäkirja**

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

16 (26)

sekä esitetyt ohjauksen koulutusten nimien muutokset liitteiden ja esityksen mukaisesti.

**Päätös** Esityksen mukainen.

### Liitteet

- |    |   |
|----|---|
| 41 | Pedagogy and Teaching for Sustainability -opetussuunnitelma 2021- |
| 42 | Logopedia, koulutuksen kuvaus 090920                              |





Dnro 886/01.01.02/2020

Valmistelija Ulla Hurskainen

§ 8

**Dekaanin ehdotus professorin, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia, tehtävään otettavasta: tiedekuntaneuvoston kuuleminen**

Itä-Suomen yliopiston johtosäännön 10 §:n dekaanin tehtävänä on tehdä ehdotus rehtorille kahdeksi vuodeksi tai sitä pidemmäksi ajaksi professorin tehtävään valittavasta ja opetus- ja tutkimushenkilöstön neliportaisen uramallin vakituiseen tehtävään sekä vakinaistamispolun tehtävään valittavasta tiedekuntaneuvostoa kuultuaan.

Professorin, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia, tehtävä on sijoitettu humanistiseen osastoon. Tehtävän tehtäväselosteen mukaan:” Itä-Suomen yliopiston humanistisen osaston vieraiden kielten ja käännöstieteen oppiaineryhmässä koulutetaan kielten opettajia, asiantuntijoita ja kääntäjiä. Osaston toiminnassa painottuvat niin tutkimuksessa kuin koulutuksessa keskeisinä teemoina 1) kielet ja kääntäminen kontaktitilanteissa sekä 2) kulttuuriset kohtaamiset ja muutos paikallisella ja globaalilla tasolla. Kielten ja kulttuurien yksikkönä osaston tutkimus on kiinnittynyt vahvasti Itä-Suomen yliopiston kansainväliseen Kulttuurien kohtaaminen, liikkuvuus ja rajat – profiilialueeseen.

Käännöstieteen oppiaineessa on professorin lisäksi yliopistonlehtori (kielitieteen metodologia) sekä yliopisto-opettaja (tulkkaus ja kääntäminen). Oppiaineen henkilökunta työskentelee yli oppiainerajojen yhteistyössä kieliaineiden henkilökunnan kanssa. Käännöstieteen professorin tutkimus- ja opetusaloja ovat käännösprosessien tutkimus ja korpustutkimus, mutta erityisesti prosesseja ja kääntäjän työtä muuttava käännösteknologioiden tutkimus.

Käännöstieteen professorin tulee edistää alansa tutkimusta ja siihen perustuvaa opetusta. Professori vastaa alan kehittämisestä. Professorin tehtäväkenttään kuuluu oman alansa tutkimushankkeiden valmistelu, eri kieliaineissa tehtävien käännöstieteellisten opinnäytetöiden ohjaus yhdessä kieliaineiden metodologian yliopistonlehtorin sekä erillisten kieliaineiden professorien kanssa, käännöstieteellisen tutkimuksen menetelmäopetus ja alan jatko-opintojen edistäminen. Professori osallistuu humanistisen osaston muun henkilökunnan tavoin osaston yhteisten kurssien suunnitteluun, koordinointiin ja toteuttamiseen. Lisäksi professori antaa opetusta ja ohjausta kansainvälisessä MDP in Linguistics Data Sciences –maisteriohjelmassa. Professuuriin kuuluu yhteiskunnallisia tehtäviä, kuten tutkimuksesta tiedottaminen ja asiantuntijana toimiminen.

Opetustaidon arvioinnissa noudatetaan filosofisen tiedekunnan ohjetta, jonka mukaan tehtävän edellyttämä hyvä opetustaito pyritään ensisijaisesti todentamaan opetusansioiden portfolioissa kuvattujen ansioidenperusteella. Hakijan tai tehtävään esitettävän tulee toimittaa ohjeen mukaan valmisteltu opetusansioiden portfolio muiden hakemusasiakirjojen ohella.

Tehtävään valittavalta edellytetään käytännöllistä perehtyneisyyttä tehtävänäalaan. Käytännöllisellä perehtyneisyydellä tarkoitetaan vahvaa näyttöä käännöstieteeseen, erityisesti käännösteknologiaan suuntautuvasta tutkimuksesta sekä kokemusta yliopistollisesta opetus- ja ohjaustyöstä. Kokemus tutkimushankkeiden johtamisesta ja muu akateeminen johtamiskokemus katsotaan hakijalle eduksi.

Tehtävään valittavalta edellytetään kykyä ohjata ja opettaa suomen ja englannin kielillä.

## Pöytäkirja

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

Tehtävä on tarkoitus täyttää kolmen vuoden määräajalle 1.8.2020 lukien. Määräaikaisuuden perusteena ovat käännöstieteen tutkimuksen kehittäminen ja vahvistaminen sekä osaston tehtävien määräaikaiset tehtäväjärjestelyt.” Professorin, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia, tehtävä on ollut haettavana 13.2.2020 päättyneenä hakuaikana. Tehtävää hakivat (4): FT Koponen, Maarit; FT Mäkisalo, Jukka; FT Penttilä, Esa ja FT Salmi, Leena. Hakijayhteenveto liitteenä.

Yliopistolain (558/2009) 31 §:n mukaan hakijoiden ja tehtävään kutsuttavien kelpoisuudesta ja ansioista on ennen valintaa pyydettävä lausunto vähintään kahdelta asiantuntijalta, kun henkilö valitaan toistaiseksi voimassa olevaan tai vähintään kahden vuoden määräaikaiseen työsuhteeseen. Asiantuntijan esteellisyyteen sovelletaan hallintolain 27-29 §:ää. Asiantuntijoiden valinnasta, toiminnasta ja tehtävästä määrätään tarvittaessa johtosäännössä. Asiantuntijalausunnot hakijoiden kelpoisuudesta ja ansioista pyydettiin dekaanin 25.3.2020 tekemän päätöksen mukaan seuraavilta: professori (emerita) Krista Varantola (Tampereen yliopisto) ja professori Hanna Risku (University of Vienna). Asiantuntijalausunto liitteenä.

Itä-Suomen yliopiston johtosäännön 31 §:n mukaan professorin palvelussuhteeseen toistaiseksi tai yli kaksivuotiskaudeksi valittavan tulee olla tieteellisesti tai taiteellisesti pätevä ja hänellä tulee olla hyvä opetustaito ja, jos se on tärkeää tehtävän hoitamiselle, käytännöllinen perehtyneisyys tehtävälleen.

Professorin, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia, tehtävän tehtävänäyttötoimikunta (varadekaani Jopi Nyman (pj.), professori Risto Turunen, professori Ilkka Huhta ja professori Marjatta Palander on esittänyt, että tehtävään otetaan FT Maarit Koponen. Valintamuistio on liitteenä.



## Pöytäkirja

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

FT Maarit Koponen täyttää johtosäännön 31 §:ssä mainitut professorin kelpoisuusvaatimukset. Hän on tieteellisesti pätevä professorin, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia, tehtävään ja hänellä on opetus- ja tutkimustehtävään yliopistoasetuksen edellyttämä kielitaito. Tehtävänäyttötoimikunnan puheenjohtajan päätöksellä Koponen on vapautettu opetusnäytteen antamisesta. Koposen opetustaidon on arvioitu täyttävän johtosäännön 31 § edellytykset (hyvä opetustaito). Dekaanin ehdotus rehtorille on, että FT Maarit Koponen otetaan professorin, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia, tehtävään määräajalle 1.1.2021-31.12.2023. Määräaikaisuuden perusteena ovat käännöstieteen tutkimuksen kehittäminen ja vahvistaminen sekä osaston tehtävien määräaikaiset tehtäväjärjestelyt.

### Esitys

Dekaani kuulee tiedekuntaneuvostoa ehdotuksesta FT Maarit Koposen ottamiseksi professorin, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia, tehtävään.

### Päätös

Esityksen mukainen.

### Liitteet

- 43 Asiantuntijalausunto, Risku ja Varantola, professori, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia
- 44 Hakijayhteenveto, professori, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia
- 45 Koponen, hakemusasiakirjat: Curriculum Vitae, julkaisuluettelo ja opetusansioiden portfolio, professori, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia
- 46 Valintamuistio, professori, käännöstiede, erityisesti käännösteknologia



Dnro 829/01.01.03/2020

Valmistelija Ulla Hurskainen

§ 9

**Dekaanin ehdotus yliopistonlehtorin (ohjauksen teoria ja käytäntö) tehtävään otettavasta: tiedekuntaneuvoston kuuleminen**

Itä-Suomen yliopiston johtosäännön 10 §:n kohdan 9 mukaan dekaanin tehtävänä on tehdä ehdotus rehtorille kahdeksi vuodeksi tai sitä pidemmäksi ajaksi professorin tehtävään valittavasta ja opetus- ja tutkimushenkilöstön neliportaisen uramallin vakituiseen tehtävään sekä vakinaistamispolun tehtävään valittavasta tiedekuntaneuvostoa kuultuaan.

Yliopistonlehtorin (ohjauksen teoria ja käytäntö) tehtävä on sijoitettu kasvatustieteiden ja psykologian osastoon. Tehtävä on ollut uudelleen haettavana 27.8.2020 päättyneenä aikana.

Kasvatustieteiden ja psykologian osasto on esittänyt, että KT Ulla Nuutinen otetaan yliopistonlehtori (ohjauksen teoria ja käytäntö) tehtävään 1.10.2020 lukien. Osaston esitys perusteluineen on liitteenä.

Yliopistonlehtorin tulee olla soveltuvan tohtorin tutkinnon suorittanut ja hänellä tulee olla hyvä opetustaito (johtosääntö 31 §). Lisäksi tehtävään valittavalta edellytetään opinto-ohjaajan kelpoisuutta tai vastaavaa käytännön perehtyneisyyttä ohjauksen alaan (kokemus ohjaustyöstä ja/tai ohjauksen kehittämistehtävistä), vahvaa väitöskirjan jälkeistä tutkimusnäyttöä sekä opetustoimen henkilöstön kelpoisuusvaatimuksista annetun asetuksen (986/1998) mukaisia opettajan pedagogisia opintoja (väh. 35 ov / 60 op). Lisäksi eduksi katsotaan ohjausalan asiantuntijuutta edellyttäneissä kehittämishankkeissa ja erilaisissa tehtävissä hankittu työelämäntuntemus.



## **Pöytäkirja**

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

Ensimmäisessä haussa keväällä 2020 tehtävää haki määräaikaan mennessä kahdeksan hakijaa. Tehtävään varsinaisesti ja varasijalle valitut eivät ottaneet tehtävää vastaan/peruivat hakemuksensa, joten tehtävä oli uudelleen haettavana. Uusia hakemuksia tuli viisi (5). Videohaastatteluihin, jotka toteutettiin 4.9.2020, kutsuttiin soveltuvan tohtoritutkinnon ja opetustehtävien osalta hyvän käytännöllisen perehtyneisyyden perusteella kärkihakijoina KT Ulla Nuutinen ja KT Jukka Jännetyinen. Kolmatta kärkihakijaa YTT Toni Kososta oli haastateltu videoyhteydellä ensimmäisen hakukierroksen yhteydessä 13.5.2020.

Opetusansioiden portfolioiden ja haastattelujen perusteella kaikilla kärkihakijoilla on johtosäännön edellyttämä hyvä opetustaito yliopistonlehtorin (ohjauksen teoria ja käytäntö) tehtävään. Haastattelun ja hakemusasiakirjojen perusteella KT Ulla Nuutinen täyttää johtosäännössä mainitut yliopistonlehtorin (ohjauksen teoria ja käytäntö) palvelussuhteen ehdot ja yliopistonlehtorin tehtävässä vaaditut edellytykset.

Dekaanin ehdotus akateemiselle rehtorille on, että KT Ulla Nuutinen otetaan yliopistonlehtorin (ohjauksen teoria ja käytäntö) tehtävään 1.10.2020 lukien toistaiseksi. Mahdollista kieltäytymistä varten varasijalle esitetään YTT Toni Kososta. Nuutisen ja Kososen CV:t, julkaisuluettelot ja opetusansioiden portfolioit ovat liitteinä.

### **Esitys**

Dekaani kuulee tiedekuntaneuvostoa ehdotuksesta KT Ulla Nuutisen ottamiseksi yliopistonlehtorin (ohjauksen teoria ja käytäntö) tehtävään. Mahdollista kieltäytymistä varten ehdotus varasijalle on YTT Toni Kosonen.

### **Päätös**

Esityksen mukainen.

### **Liitteet**



UNIVERSITY OF  
EASTERN FINLAND

## **Pöytäkirja**

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

23 (26)

- 47 Nuutinen, hakemusasiakirjat: ansioluettelo, julkaisuluettelo ja opetusansioiden portfolio, yliopistonlehtori (ohjauksen teoria ja käytäntö)
- 48 Kosonen, hakemusasiakirjat: ansioluettelo, julkaisuluettelo ja opetusansioiden portfolio, yliopistonlehtori (ohjauksen teoria ja käytäntö)
- 49 Kasvatustieteiden ja psykologian osastonjohtajan esitys, yliopistonlehtori (ohjauksen teoria ja käytäntö)
- 50 Hakijayhteenveto, yliopistonlehtori (ohjauksen teoria ja käytäntö)



Dnro 1352/01.01.02/2020

Valmistelija Ulla Hurskainen

§ 10

**Professorin, logopedia, tehtävämäärityksen käsittely**

Johtosäännön 9 §:n mukaan tiedekuntaneuvoston tehtävänä on käsitellä ehdotus professorin tehtäväalasta ja tehtävämäärityksestä. Johtosäännön 10 §:n mukaan dekaanin tehtävänä on päättää professorin tehtäväalasta ja tehtävämäärityksestä tiedekuntaneuvostoa kuultuaan sekä siitä, vaaditaanko professorilta käytännöllinen perehtyneisyys tehtävälleen.

Professorin, logopedia, tehtävä on tarkoitus täyttää mahdollisimman pian vuoden 2021 alkupuolella (aloitusajankohta täsmennetään tehtäväselosteessa).

Kyseisen tehtävän tehtävántäyttötoimikunta on seuraava: professori, varadekaani Jopi Nyman (pj), professori Risto Turunen, professori Ilkka Huhta, professori Kirsi Honkalampi ja professori Jarmo Jääskeläinen (terveystieteiden tiedekunta, lääketieteen laitos, kliinisen lääketieteen yksikkö).

**Esitys** Tiedekuntaneuvosto käsittelee professorin, logopedia, tehtävämäärityksen.

**Päätös** Esityksen mukainen.

Liitteet

51 Tehtävaseloste, professori, logopedia





Dnro 1385/01.01.03/2020

Valmistelija Ulla Hurskainen

§ 11

### **Tehtävälojen ja tehtävämääritysten käsittely**

Johtosäännön 9 §:n mukaan tiedekuntaneuvoston tehtävänä on käsitellä ehdotus tiedekunnan opetus- ja tutkimushenkilöstön neliportaisen uramallin vakituisten tehtävien ja vakinaistamispolun tehtävien tehtävälästä ja tehtävämäärityksestä.

Seuraavien humanistisen osaston tehtävien tehtävämääritykset ovat liitteenä:

Yliopistonlehtori (logopedia)

Kaksi yliopisto-opettajan (logopedia) tehtävää

### **Esitys**

Tiedekuntaneuvosto käsittelee mainittujen tehtävien tehtävälän ja tehtävämäärityksen. Tehtäväkuvauksiin voidaan tehdä käsittelyn jälkeen tarpeellisia muutoksia.

### **Päätös**

Esityksen mukainen.

### **Liitteet**

- |    |  |
|----|--|
| 52 | Tehtävämääritys, yliopistonlehtori, logopedia      |
| 53 | Tehtävämääritys, yliopisto-opettaja, logopedia (1) |
| 54 | Tehtävämääritys, yliopisto-opettaja, logopedia (2) |



UNIVERSITY OF  
EASTERN FINLAND

## **Pöytäkirja**

Filosofisen tiedekunnan tiedekuntaneuvosto

Kokous nro 8/2020

Kokouspäivä 23.09.2020

26 (26)

§ 12

### **Kokouksen päätös**

Puheenjohtaja päätti kokouksen klo 12.05.